

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 5151

[C - 2006/00740]

19 OKTOBER 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 4 juli 2006 tot vaststelling van het rookverbodsteken voor openbare plaatsen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 4 juli 2006 tot vaststelling van het rookverbodsteken voor openbare plaatsen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 4 juli 2006 tot vaststelling van het rookverbodsteken voor openbare plaatsen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 5151

[C - 2006/00740]

19 OCTOBRE 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 4 juillet 2006 fixant le signal d'interdiction de fumer dans les lieux publics

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 4 juillet 2006 fixant le signal d'interdiction de fumer dans les lieux publics, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 4 juillet 2006 fixant le signal d'interdiction de fumer dans les lieux publics.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

4. JULI 2006 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Rauchverbotszeichens für öffentliche Orte

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, insbesondere des Artikels 7 § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 2005 zur Einführung eines Rauchverbots an öffentlichen Orten, insbesondere des Artikels 2 Absatz 2 und des Artikels 3 § 4;

Aufgrund des Gutachtens 40.355/3 des Staatsrates vom 23. Mai 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

Artikel 1 - Vorliegender Erlass ist anwendbar auf die in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 2005 zur Einführung eines Rauchverbots an öffentlichen Orten erwähnten geschlossenen Räumlichkeiten und die in Artikel 3 §§ 4 und 6, Artikel 4 und Artikel 5 § 1 desselben Königlichen Erlasses erwähnten Horeca-Betriebe.

Art. 2 - Ein Rauchverbotszeichen wie in der Anlage zu vorliegendem Erlass vorgesehen muss an folgenden Orten angebracht werden:

- am Eingang jedes Ortes, der in Artikel 2, mit Ausnahme der Horeca-Betriebe, und Artikel 3 § 6 des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 2005 erwähnt ist,

- in den Räumlichkeiten, die in Artikel 2, mit Ausnahme der Schankstätten, Artikel 3 § 6 und Artikel 5 § 1 des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 2005 erwähnt sind,

- im Nichtraucherbereich, der in Artikel 3 § 4 des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 2005 erwähnt ist.

Art. 3 - Es müssen genügend Rauchverbotszeichen angebracht werden, so dass Anwesende davon Kenntnis nehmen können.

Rauchverbotszeichen dürfen weder beschädigt noch verändert werden.

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Als Übergangsmaßnahme treten die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses für die in Artikel 3 und Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 13. Dezember 2005 zur Einführung eines Rauchverbots an öffentlichen Orten erwähnten Einrichtungen am 1. Januar 2007 in Kraft.

Brüssel, den 4. Juli 2006

R. DEMOTTE

Anlage
Rauchverbotszeichen



Dieses Rauchverbotszeichen muss mindestens 9 cm Durchmesser haben und folgende Farben aufweisen:
- Grund: weiß,
- Rand und Querbalken: rot.

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 4. Juli 2006 beigefügt zu werden

R. DEMOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 oktober 2006.

ALBERT
Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 octobre 2006.

ALBERT
Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE